

# 你是活的， 還是死了？

作者：約翰·查里斯·萊爾

(John Charles Ryle)

譯者暨編輯：鍾鴻鈞

本文在不影響原意之前提下，對原稿作出輕微修訂，刪除了若干參考資料，並將內容調整為更通俗易懂的版本，使讀者更易理解聖經真理，並促進初信者在信仰上的堅固與成長。

### 版權聲明

本書原著為公有領域作品。中文譯文（繁體與簡體）之著作權，歸譯者所有。本資料僅限於內部使用與教學之目的，未經書面授權，不得對外公開發佈、轉載、散佈、商業出版、發行或銷售。任何使用均須完整保留本版權聲明、原著出處資訊與譯者署名，不得刪改或移除。

書名：你是活的，還是死了？

原著：Living or Dead, 1851

原著作者：J. C. Ryle (1816 – 1900)

譯者暨編輯：鍾鴻鈞

使用團體：香港改革宗三一浸信教會

編制用途：內部教學與培訓

編制日期：2026年2月15日（第一版）

34. 此資訊應如何塑造：講道；會籍制度；門徒訓練；牧養探訪；佈道？

35. 當教會過度重視以下事物時，將產生哪些屬靈危險？人數與規模；外在成功；情緒動員；文化認同？

36. 萊爾的論述如何與：愛德華滋對屬靈情感的分析彼此呼應？

37. 此資訊如何防範：決志主義；聖禮主義；缺乏教義根基的復興主義；道德主義？

38. 此資訊如何校正當代福音派對「歸信」的錯誤假設？

25. 這應如何塑造： 宣教異象； 代禱生活； 困難處境中的牧養堅持？

## [八]、自我省察與確據

26. 為何聖經吩咐信徒要自我省察？（林後 13:5； 詩 139:23 - 24）

27. 以下三種偏差各有何危險？ 逃避省察； 過度內省； 倚靠外在資格（如受浸、會籍）

28. 信徒如何在不落入自義或恐懼的情況下追求得救確據？

## [九]、禱告、軟弱與屬靈活力

29. 萊爾認為信徒屬靈軟弱的根本原因是什麼？

30. 禱告如何成為屬靈生命得力之道？（來 4:16； 約 15:7）

31. 為何不信會削弱已重生信徒的屬靈活力？

32. 教會如何培養一種為復興與聖潔而勇敢禱告的文化？

## [十]、教會與事奉的整體應用

33. 若教會真正接受此屬靈生命神學，整體面貌將會如何改變？

「你們從前死在過犯罪惡之中。」——弗 2:1

讀者：

請仔細看眼前這些話，並且認真思考。省察你自己的內心，在放下這篇短文之前，不要逃避嚴肅而誠實的自我省問。我今天帶著一個極其簡單、卻極其重要的問題來到你面前：你是活的，還是死了？

請聽我嘗試幫助你找到答案。請專心留意，讓我向你說明這個主題，並引導你歸向在聖經中對此所說的話。如果我的言語有時顯得直接或嚴厲，並不是因為我不愛你；我如此說，乃是因為我切切盼望你的得救。那位最真實告訴你真理的人，往往正是你最好的朋友。

**（一）首先，讓我告訴你：按本性，我們眾人都  
是死的**

「死」這個字十分強烈，這用語不是我發明的，也並非由我所選定的。乃是聖靈引導使徒保羅，在論到以弗所人的時候使用了這個詞：「你們從前死在過犯罪惡之中」（弗 2:1）。主耶穌基督在浪子比喻中也使用了同樣的語言：「我這個兒子是死而復活的」（路 15:24, 32）。你在保羅寫給哥林多人的書信中也能讀

到相同的觀念：「既有一人替眾人死，眾人就都死了」（林後 5:14）。

人豈能自以為比聖經更有智慧嗎？我豈不應當謹慎，只說聖經所說的話，不多說，也不少說？

「死」是一個嚴肅而令人不安的觀念，而人按其本性必然抗拒它。多數人不願意承認自己靈魂的病況是何等深重。他們閉上眼睛，不願看見真正的危險。許多人願意承認：人並不像理所應當的那樣好——他們粗心、動搖、放縱、不夠嚴肅；然而，說人是「死的」？不，他們認為這樣說太過分了。這樣的描述冒犯了許多人。

親愛的讀者，人在信仰之事的喜好，其實並不重要；唯一真正重要的問題是：經上怎樣記著？主怎樣說？上帝的意念非同人的意念，上帝的言語也非同人的言語。上帝宣告：凡尚未真實歸向基督的人，不論尊卑貧富、老少年幼，在屬靈上都是死的。

在這一點上，如同在一切事上一般，上帝的話都是正確的，沒有比這更準確、更忠實、更真實的說法了。請暫且停留片刻聽我一言，讓我與你一同推理思考。請你看。

15. 此教導如何同時守護：因信稱義；藉聖靈成聖？

### [五]、在恩典中的成長

16. 為何萊爾拒絕「停滯型基督徒」的觀念？

17. 漸進成聖如何不同於：完美主義；律法主義；屬靈安逸？

18. 彼後 1:5 - 11 的德行成長階梯如何成為：生命的證據；確據的途徑；有用事奉的裝備？

19. 哪些屬靈操練能實際促進穩定的屬靈成長？

### [六]、對屬靈死人的牧養憂心

20. 為何萊爾為死去的靈魂哀痛，甚於為死去的身體哀痛？這揭示了怎樣的牧養優先次序？

21. 傳道人如何在佈道中平衡：憐憫；急切；教義清晰；警戒與責備？

22. 為何悔改的呼召必須同時具備溫柔與迫切？

### [七]、對最剛硬罪人的盼望

23. 為何萊爾拒絕對任何罪人絕望？這如何顯明他對主權恩典的信靠？

24. 保羅、路德、班揚、牛頓的例子，如何加深對上帝拯救能力的信心？

6. 這些特徵哪些是客觀可觀察的？哪些是主觀經驗性的？為何兩者必須同時存在？
7. 我們如何避免把以下事物誤認為真正的屬靈生命？情緒激動；基督教文化美德；教義知識；外在道德表現
8. 《約翰一書》如何幫助信徒建立確據，同時避免自以為義的假確信？（約壹 2-5 章）

### [三]、重生：單一的神聖工作 (Monergism)

9. 為何萊爾反復強調：只有上帝能使死的靈魂活過來？這如何保護「唯獨恩典」的教義？
10. 約 3:3-8；結 36:26-27；約 6:44 如何共同見證此真理？
11. 為何教導人可藉着決志、努力或宗教儀式得到重生，有極大危險？
12. 此教義如何培養真正的謙卑、禱告與對上帝的依靠？

### [四]、蒙恩途徑與基督的聯合

13. 萊爾如何說明：基督是生命的泉源；聖靈是賜生命的施行者；信心是與基督聯合的工具？
14. 為何「與基督聯合」是屬靈生命的核心？（約 15:加 2:20；西 3:1-4）

若你曾看見約瑟伏在父親雅各臉上哀哭、親吻他——「伏在他父親的面上哀哭，與他親嘴」（創 50:1）——他卻沒有任何回應，那張年邁的臉毫無動靜、寂然不動，你必定立刻明白原因：雅各已經死了。

若你在拿因城門口遇見那寡婦的兒子，他躺在擔架上，全身裹著屍布，他的母親哀哭隨行，他被緩緩地抬往墳墓（路 7:12），你也不需要任何人解釋，因為事情一目了然：那年青人已經死了。

照樣，按本性來說，這正是每一個人與生俱來的靈魂的光景；這也是我們周圍大多數人在屬靈上的實際狀態。上帝不斷藉着恩惠、患難、牧者與祂的話呼喚他們，他們卻聽不見祂的聲音——主耶穌為他們憂傷，懇切地勸勉他們，向他們發出恩慈的邀請，叩響他們的心門，他們卻毫不理會。人最尊貴的存在——上帝創造的榮冕、那寶貴不朽的靈魂——正被奪取、擄掠、毀壞，他們卻完全無動於衷。魔鬼天天帶領他們走在通往滅亡的大道上，他們竟毫無抵抗，任憑自己成為俘虜。這樣的情形遍佈各處，臨到各階層，遍及全地。當你讀到這些話時，你的良心其實早已知道這是真實的；捫心自問，你無法否認。那麼，還有什麼能比上帝所說的更真實——我們按著本性，在屬靈上都是死的？

是的，當一個人的心對上帝冷淡、漠不關心；他的雙手從不投入上帝的事工；他的腳不行走在上帝的道路上；他的舌頭很少甚至從不禱告與讚美；他的耳朵對福音中基督的聲音充耳不聞；他的眼睛看不見天堂的樂美；他的心思被世界充滿，對屬靈之事毫無空間——當這些特徵出現在一個人身上時，聖經用來形容他的詞是完全正確的，那個詞就是：「死。」

我們或許並不喜歡這樣的真理；我們也可能刻意閉上眼睛，不去看世界中的事實，也不去面對聖經中清楚的教導。然而，我們必須宣告上帝的真理，刻意隱藏反而帶來實際的傷害。真理必須被說出來，即使它使人感到被定罪。只要人沒有盡心、盡意、盡性地全然事奉上帝，他就不是真正活著。只要他顛倒輕重，把首要的放在最後，把次要的放在最前，像無用的僕人將銀子埋藏在地裡，未能為主帶來榮耀的收益，在上帝眼中他仍是死的。他沒有活出受造之時所預定創造他的目的，也沒有按上帝的心意運用自己的能力與本能。有一位詩人的話極其貼切真實：

「惟有為上帝而活的人才是真正活著；

其餘的人都在死亡之中。」

這正是為何人不覺得罪惡可怕，為何講道不被相信，忠告不被採納，福音不被信奉，世界不被捨棄，十字

終；當主耶穌再來時，願你被發現已預備妥當，「在祂來的時候不致羞愧」。

## 研討問題

### 【一】、屬靈死亡的聖經定義

1. 按照聖經，「死在罪中」是什麼意思？（弗 2:1；西 2:13）這僅僅是道德軟弱，還是真實的屬靈無能？這如何與「全然敗壞」的教義相連？
2. 為何萊爾堅持不能淡化或重新詮釋「死」這個用語？當教會削弱屬靈死亡的嚴重性時，會產生哪些危險？
3. 聖經如何區分：外在宗教活動；內在屬靈生命？（啟 3:1；太 7:21 - 23；羅 8:10）
4. 為何浸禮、教會會籍或道德改善，不能成為屬靈生命的充分證據？

### 【二】、屬靈生命的特徵

5. 萊爾指出哪些屬靈生命的具體表現？對基督的愛慕；對罪的厭惡；對聖經與禱告的喜愛；與世界的分別；在聖潔中的成長

祂所預備的資源；你得不著，乃因你不求。你軟弱的根源在於信心微小、禱告貧乏。泉源已敞開，你卻只啜飲幾滴；生命之糧擺在眼前，你卻只肯拾取零星碎屑；天上的寶庫敞開，你卻只取幾文錢。小信的人哪，你為何疑惑？

要醒悟你擁有的特權——醒來吧，不要再沉睡。只要施恩的寶座仍在你面前，就不要再對我談屬靈的饑渴與貧乏；倒要承認，是你的驕傲使你不願以貧乏罪人的身份來到主前，是你的懶惰使你不肯付代價去追求更多。

要脫去仍纏繞在你身上的驕傲的裹屍布；要拋棄那該從紅海帶出來的埃及的懶散衣裳；要除去那使舌頭受捆綁、使禱告癱瘓的不信。你的限制不在上帝，而在你自己。當勇敢來到施恩的寶座前，在那裡，天父隨時等候施恩，耶穌也常在祂右邊代求。當勇敢前來，因你雖是罪人，卻可以奉大祭司的名坦然地來到祂面前。當勇敢地求、大大地求，你必得著豐盛的回應——憐憫如江河，恩典與力量如洪流。當勇敢前來，你必得著超過你所求所想的供應。至今你求的甚少；當祈求並且得著，使你的喜樂得以滿足。

讀者，我將你交托給上帝，並交托給主耶穌基督。願你在世之時，為主而活；在離世之時，得享義人的善

架不被背起，自我意志不被治死，惡習不被除去，甚少閱讀聖經，膝蓋從不屈下禱告。為何這一切在各處都如此普遍？答案極其簡單：人是死的。

這也解釋了為何那麼多人一致提出各種藉口，忽略屬靈的事。有些人說自己缺乏學識，有些人說沒有時間；有些人被工作壓迫，有些人被貧窮所困；有些人在家庭中遭遇難處，有些人在健康上受限制；有些人聲稱自己的職業有特殊障礙，別人無法理解；有些人則說家中的環境尚未改善，因此仍在等待。但上帝在聖經中用一個簡短而全面的詞，概括描述這一切人：他們是死的。若這些人心中一旦開始有了屬靈的生命，他們各樣的藉口便會立刻消失。

這也說明了許多令忠心牧者深感憂傷的現象：許多人從不參與任何聚會；出席聚會極沒有規律，顯然認為敬拜無關緊要；許多人主日只來一次，明明可以來兩次；許多人從不來領受主餐，也從不參與任何平日的屬靈操練。為什麼會如此？太多時候，對這些人來說，答案只能是：他們是死的。

所以，親愛的讀者，凡自稱是基督徒的人，都當省察自己，察驗自己的屬靈光景。死人不只存在於墳場之中，甚至在教會內、在講臺旁、在會眾座位上，也有太多屬靈的死人。這片土地如同以西結異象中的山谷，

擺放滿了枯乾的骸骨。在我們的街道上有死的靈魂，教會中也有死的靈魂。幾乎沒有一個家庭是全然為上帝而活的；幾乎沒有一間房屋沒有屬靈死亡的人。哦，你當回到你自己的家中察驗，也當省察你自己。

也請你看看，那些從未經歷屬靈更新、內心仍與出生之日毫無分別的人，其光景是何等悲哀。他們與天堂之間隔著一道巨大的鴻溝，尚未從死入生。哦，若他們真能看見並明白自己的危險該多好！然而，屬靈死亡一個極其可怕的特徵，正如肉身死亡一般，就是對自己的死亡狀態毫無知覺！

我們謹慎地將親人安放在安息之處，他們卻對我們所做的一切毫無感覺。智慧人說：「死人毫無所知」（傳9:5）。屬靈死亡的靈魂正是如此。

我們再來看一看，是什麼原因使牧者如此掛慮他們教會的會眾。我們知道光陰短暫，生命無常；也深知屬靈的死亡乃是通往永死的大道。我們懼怕的是，在聽道的人中，有人仍死在罪中，毫無預備，沒有得著更新，未曾悔改，生命毫無改變。因此，請不要驚訝我們常常語氣嚴肅、懇切勸勉。我們不敢以奉承的話取悅人，不敢用瑣碎的事消遣人，也不敢在生死攸關之際說迎合人的話、高聲呼喊「平安！平安！」。危機就在你們當中。我們感覺自己站在活人與死人之間，因

8

世界的光景正逼使我們如此行。我們正處在嚴肅的時代；地上的國度正在震動、崩裂、傾倒、瓦解（賽24:1起）。那永不震動的榮耀國度正在臨近，君王自己也已近在門口。世人正注視著聖徒的行動：上帝在祂奇妙的護理中向我們呼召：「誰站在我這一邊？」那麼，我們豈不當像亞伯拉罕一樣，隨時準備回答：「我在這裡。」

或許你會說：「這些都是老生常談，是雄壯的口號；我們都知道這些。但我們軟弱，連一個善念也不能生發；我們什麼都不能做，只能坐著不動。」請再聽我片刻：你軟弱的原因是什麼？豈不是因為你很少來到生命的泉源？豈不是因為你倚靠過去的經歷，而沒有每日重新拾取嗎哪、每日從基督汲取新力量？祂已將聖靈——那位保惠師——的應許賜給你；凡求告祂的人，祂就賜下更多的恩典，恩上加恩。祂來，為要叫你得生命，並且得的更豐盛。祂今日對你說：「你要大大張口，我就給你充滿」（詩 81:10）。

讀者，若你渴望自己的屬靈生命更加健康、有能力，就當更勇敢地來到施恩的寶座前。你必須捨棄那種退縮遲疑的心態——那種對主話語不敢完全信靠的猶豫。誠然，你是軟弱的罪人，一無可誇；主完全知道，並已為你預備了豐富的力量儲備。然而，你卻沒有取用

33

我對那種停滯不前的信仰毫無信心。我不相信基督徒被設計成像動物一樣，成長到某個階段便停止；我更相信他應當像樹木一般，在一生之中不斷增長力量與生命力。請紀念使徒彼得的話：「正因這緣故，你們要分外地殷勤；有了信心，又要加上德行；有了德行，又要加上知識；有了知識，又要加上節制；有了節制……又要加上愛弟兄的心，有了愛弟兄的心，又要加上愛眾人的心」（彼後 1:5 - 7）。這才是成為有用基督徒的道路。當人看見你持續不斷的進步，便會相信你的信仰是真實的，甚至可能因此受吸引與你同行。這也是得著確據的一條途徑：「這樣，必叫你們豐豐富富地得以進入我們主救主耶穌基督永遠的國」（彼後 1:11）。哦，若你真願意在信仰中成為有用又喜樂的人，願你的座右銘直到最後一日都是：「向前，向前。」

讀者，我這話不僅是對你說的，也是對我自己說的。基督徒裡面的屬靈生命，本該比現今更加明顯。我們的燈需要修剪，不該如此昏暗；我們與世界的分別應當更加清楚，與上帝同行也當更加堅定。太多時候，我們像羅得一般遲疑不前，像流便、迦得、瑪拿西一樣站在邊界上，或像以斯拉時代的猶太人，與外邦人混雜到一個地步，連屬靈的身份都難以辨別。這不該如此。讓我們起來行動吧！若我們靠聖靈而活，也當靠聖靈而行；若我們真有生命，就當使人看得見。

此必須坦率、清楚地說話。「號筒若發出不確定的聲音，誰能預備打仗呢？」（林前 14:8）

## （二）其次，讓我告訴你：凡要得救的人，必須被賜予生命，使其活過來

生命乃是一切產業中最寶貴的；從死入生，是一切轉變中最大的改變。除非達到這樣的轉變，人的靈魂絕無可能預備好進入天堂。

人所需要的，不是輕微的修補與調整，不是一點點潔淨與改善，不是外表的粉飾與修整，不是翻新的一頁或換上一層新的外貌；人真正需要的，是徹底的更新，乃是全然嶄新的作為——在我們裡面栽植一個新的本性、新的生命、新的原則、新的心。唯有如此，別無他途，才能滿足人靈魂的真正需要。

從採石場鑿出一塊大理石，雕刻成華美的雕像；將荒蕪的曠野開墾成花園；熔化鐵塊，鍛造成有用的器具——這些都是極大的轉變。然而，它們仍遠遠比不上亞當後裔所必須經歷的改變，因為大理石與鐵塊不過是同一物質換了一種形態而已。但人需要的是有一種從未擁有過的生命被植入其中。他所需要的改變，如同從死裡復活一般重大。他必須成為新造的人；舊事

必須過去，萬事都要更新。他必須重生，從上頭而生，從上帝而生。肉身的出生對身體的生命何等必要，屬靈的出生對靈魂的生命也同樣不可欠缺。

我深知這是一句難以接受的話；也知道世人不喜歡聽見自己必須重生。這話刺痛人的良心，使人意識到自己離天堂比人所願意承認的還要遙遠。看起來，天堂之門彷彿是一道窄門，人尚未俯身進入，便想把門放寬，或另尋它路進去。然而，在這件事上，我絕不敢退讓，也不敢助長錯誤的想法，告訴人只要稍微悔改一下，或喚醒內在的某些潛能，就能成為真正的基督徒。我不敢使用任何不同於聖經的語言；我只能依據聖經宣告：「我們都必須重生；我們按著本性都是死的，必須被賜予生命。」

讀者，若你曾看到猶大王瑪拿西，一度在耶路撒冷遍設偶像，甚至為假神殺害自己的兒女，後來卻潔淨聖殿、廢除偶像、過敬虔的生活；又若你曾看見耶利哥的稅吏撒該，一度詭詐貪婪、掠奪他人錢財，後來卻跟隨基督，願意將一半財產分給窮人；又若你曾看到古代教父奧古斯丁，一度公然違背上帝的誠命，過著放蕩的生活，後來卻與上帝親密同行——我告訴你，在這一事例中，所發生的都不只是改良或修補，而是重生，是人性如同從死裡復活，是死者重新活過來。

如馬利亞所獻的貴重香膏，充滿你所居住的每一處地方。要成為基督的書信，字跡清楚、筆劃剛健，使奔跑的人也能讀懂。要使你的基督信仰如此明確——你的眼目如此專一，你的心如此完整，你的行徑如此正直——使所有看見你的人都毫無疑問地知道你屬於誰、服事誰。

親愛的讀者，若我們真是被聖靈賜生命的人，就不該讓任何人對此產生疑惑。我們的生活樣式應當清楚宣告我們是在尋求一個更美的家鄉；不該像一幅拙劣的畫，需要人特別提醒：「這是一個基督徒。」我們也不該遲鈍、沉靜到一個地步，使人必須靠近細看，才疑問：「他究竟是活的，還是死了？」

你既然是活著的，就當以成長來證明這生命。要讓你裡面那偉大的改變一年比一年更加明顯。要使你的光不斷增長——不是像約書亞在亞雅侖谷的日頭停住不動，也不是像希西家時日頭倒退，而是一路愈照愈明，直到你生命的終點。要使你在更新中所承載的主的形象，月復一月愈加清晰、愈加銳利；不要像一枚長久使用的錢幣，其上的形像與銘刻愈來愈模糊、受損；卻要隨著年歲增長愈發分明，使你君王的樣式更加顯著。

太少了」；卻從未有任何亞當的後裔在離世之時說：「我太過關心自己的靈魂了。」生命之路雖然狹窄，但凡行走其上的人，腳步都朝同一方向前進，從未有回頭說這是一場錯誤；世界之路雖然寬廣，卻有千萬人離開它，並見證那是一條憂傷之路。

哦，願今年成為你靈魂得生命的一年！哦，願聖靈降臨在你的心中，使你成為新人！我如同古時先知一般向主祈求：「氣息啊，從四方而來，吹在這些被殺的人身上，使他們活了吧！」（結 37:9）

### (3) 第三，讓我對那些已經活過來的人說話

你果真向上帝活著嗎？你能誠實地說：「我曾是死的，如今又活了；我曾是瞎眼的，如今看見了」嗎？若是如此，請領受這勸勉的話，立定心志追求智慧。

你既然活著，就當以行為證明這生命。要成為前後一致的見證人，使你的言語、行為、生活方式與性情都發出同一個資訊。不要讓你的生命像烏龜或樹懶一般遲鈍停滯；卻要像鹿與飛鳥一般充滿活力與動力。要讓恩典從你一切生活的窗戶中照耀出來，使與你同住、相近的人都能看見聖靈確實住在你心中。不要讓你的光成為微弱、閃爍、不穩定的火焰，卻要像壇上不熄的火一般，穩定燃燒，永不衰減。要讓你信仰的馨香，

這才是正確的描述；任何較弱的說法都是貧乏、誤導、不合聖經，且遠遠不足以表達真相。

我必須坦率地說：若要得救，我們每一個人都需要同樣性質的改變。我們與上述那些人的差異，遠比表面看來的小得多。若除去外在表面的一層，就會發現我們與他們內裡本質相同——同樣敗壞、同樣需要徹底更新。地球的表面在不同氣候下會呈現各種不同的樣貌，但若向下深鑿，無論走到哪裡，腳下所遇見的岩層都是相同的。人的內心也是如此。人的風俗、膚色、制度、法律或許極不相同，但內在之人卻是一樣的——內心都同樣剛硬、同樣不敬虔、同樣需要徹底更新。因為全人類都出於同一位墮落的始祖亞當，因此人人都必須重生，才能成為上帝的兒女。

讀者，無論我們居住在世界哪一個角落，我們的眼睛都需要被開啟；按著本性，我們從未真正看見自己的罪惡、罪責與危險。無論我們屬於哪一個民族，我們的悟性都需要被光照；按著本性，我們對救恩的旨意幾乎一無所知，如同巴別塔的建造者一般，以為可以憑自己的道路通往天上。無論我們屬哪一個教會，我們的意志都需要被糾正；按著本性，我們從不選擇那真正使人得平安救恩的事，也不會來到基督面前。無論我們在人生中處於何種地位，我們的情感都需要被

轉向天上的事；按著本性，我們只專注於地上的事——那些短暫、虛空、憑感官行事、終將消逝的事物。

驕傲必須讓位於謙卑，自義必須讓位於自卑與悔改，漫不經心必須轉為認真，屬世的敗壞必須轉為屬靈的聖潔，不信必須轉為信心。撒但在我們裡面的權勢必須被拆毀，上帝的國度必須被建立；老我必須被釘死，基督必須掌權。直到這些改變發生之前，我們都如同石頭一般死寂；唯有當這些事情開始發生時，並且只有在那時，我們才是真正活著。

讀者，我知道這樣的話在某些人聽來如同愚拙；但我告訴你，今日有許多仍然活著的人，可以站出來為此作見證。他們能憑親身經歷告訴你，自己確實已成為新人。他們如今愛從前所恨的，也恨從前所愛的；他們有新的生活習慣、新的同伴、新的行事方式、新的喜好、新的感受、新的觀念、新的憂傷、新的喜樂、新的掛慮、新的享受、新的盼望、新的敬畏。簡言之，他整個生命的取向與動力都已改變。你若問他的親人與朋友，他們也必為此作證；無論他們是否喜歡他，都不得不承認：這個人已不再是從前的他。

許多人也能告訴你，從前他並不認為自己的罪有多麼的嚴重，至少覺得自己並不比別人更壞；如今卻能與使徒保羅一同承認，自己乃是罪人中的罪魁。

我哀痛地想到：你如今錯失的喜樂，被你推拒的平安與安慰，為自己積存的將來痛苦，以及終將臨到的苦澀醒悟。

是的，我必須哀痛，我無法不哀痛。有人以為只需為死去的身體哀哭便已足夠；但就我而言，我認為為死去的靈魂哀哭更有千百倍的理由。世人責怪我們過於嚴肅；然而，當我觀看這個世界的光景時，我反倒驚訝人怎能仍然微笑。

讀者，親愛的讀者，你為何要走向死亡？罪的工價真的如此甘甜，使你無法捨棄嗎？這世界真的如此令人滿足，使你無法離開嗎？事奉撒但真的如此可悅，使你永遠不願與他分離嗎？天堂真的如此微不足道，不值得你尋求嗎？你的靈魂真的如此不重要，不值得為得救而奮力爭取嗎？哦，回轉吧，回轉吧，在還來得及之前。上帝並不喜悅你滅亡；祂說：「我指著我的永生起誓，我斷不喜悅死人之死。」耶穌愛你，也為你的愚妄而憂傷；祂曾為罪惡的耶路撒冷哀哭說：「我多次願意聚集你，你卻不願意。」若你終究滅亡，你的血必歸到自己頭上。「你要醒過來，從死裡復活，基督就要光照你。」

請相信我，請真實地相信我：從來沒有人為真實的悔改而後悔。無數人在臨終之時都曾說：「我服事上帝

我只能這樣說：我為你們的靈魂哀痛，並且是真誠、毫不虛假的哀痛。你或許漫不經心、毫無掛慮；你或許對我所說的話毫不在意；你也可能草草流覽一遍這文章，讀完便輕視它，又回到世界中去；然而，不論你如何對待自己，你都無法阻止我為你憂傷。

當我看到一位青年人放縱邪情私欲，逐漸摧毀、掏空自己身體的根基，為晚年埋下苦果時，我豈不哀痛嗎？然而，我為你們的靈魂所感到的哀痛，遠超於此。

當我看見有人揮霍產業，把財富浪費在瑣碎愚妄的事上時，我豈不哀痛嗎？然而，我為你們的靈魂所感到的哀痛，更是加倍。

當我聽見有人因貪戀快感而飲下慢性毒藥，如同吸食鴉片一般，彷彿嫌生命的時鐘走得不夠快，一寸一寸地挖掘自己的墳墓時，我豈不哀痛嗎？然而，我為你們的靈魂所感到的哀痛，更是深切無比。

我哀痛地想到：黃金般寶貴的機會被白白浪費，基督被拒絕，贖罪的寶血被踐踏，聖靈被抗拒，聖經被忽略，天堂被輕看，世界卻被擺在上帝的位置上。

從前他並不覺得自己的心敗壞；他只承認自己有些缺點，也會受壞同伴或試探影響，但仍以為自己的內心在本質上是良善的；如今他卻會告訴你，他所認識最敗壞的心正是自己的心，詭詐到極處，敗壞到極深。

從前，他並不認為上天堂是一件多麼困難的事；他以為只要稍微悔改、禱告幾句、盡自己所能，基督就會補足其餘不足之處。如今他明白，道路是狹窄的，尋見的人也少；他確信絕不可能靠著自己能與上帝和好，也深信唯有基督的寶血才能洗淨他的罪。他唯一的盼望，就是藉着信稱義，而非倚靠遵行律法的行為。

從前，他看不見主耶穌基督有何榮美與尊貴，也不明白為何有些傳道人如此頻繁地講論祂；如今他會告訴你，基督乃是稀世珍寶，是萬人中的至美者——是他的救贖主、代求者、祭司、君王、醫師、牧者，是他的全部。

從前，他對罪看得很輕，覺得沒有必要如此嚴肅地對待，也不認為人的言談、思想與行為需要那樣謹慎看守；如今他會告訴你，罪乃是他所憎惡的可憎之物，是他生命中的憂傷與重擔。他渴望更加聖潔，並能深切體會那位偉大佈道家懷特腓德（Whitefield）的

心願：「我渴望去到一个地方，在那裡我自己不再犯罪，也不再看見他人犯罪的地方。」

從前，他對施恩的途徑毫無喜樂可言；聖經被忽略，若有禱告也只是形式，講道令他疲倦，甚至使他昏昏欲睡；如今一切都已改變，這些事成了他靈魂的滋養、安慰與喜樂。

從前，他厭惡那些認真敬虔的基督徒，刻意避開他們，不願與之交往，認為他們憂鬱、消沉、軟弱、過於嚴肅。如今他卻視他們為世上最尊貴的人，與他們相處再多時間也不嫌多。他從未像與他們同在時那樣充滿極大的喜樂，並深深感覺：若世上所有的人都成為聖徒，這地上便成了天堂。

從前，他只在意這個世界——它的享樂、事業、追求與回報；如今他看這世界為空虛、不能滿足之地，如同旅店、暫居之所、為將來生命預備的操練學校。他的財寶在天上，他真正的家在墳墓以外。

讀者，我再問你一次：這一切若不是出於新生命，又是什麼呢？我所描述的這種改變並非幻想與想像，而是真實存在的事實，今日世上已有不少人親身經歷過。這不是出於我個人的構想，而是一個真實可經實驗的事實，許多人就在自己家門附近便能見證。凡這樣的

讀者，當開始做這件大事——認真地省察你自己。不要停止，直到你在上帝面前對自己的真實光景有清楚的認識。在這事上退縮遲疑，是一個惡兆；它往往出於不安的良心，表明人對自己的情形並無把握，甚至心裡覺得不妙。他就像不誠實的商人，知道帳目經不起核査，因此懼怕光照。

讀者，務要將所行之事落實周全，細緻嚴謹。不要用別人的光景來衡量自己，凡事都要以上帝的話為標準。靈魂的錯誤，是關乎永恆的錯誤。利頓 (Leighton) 一位 17 世紀的蘇格蘭主教說：「誠然，那些沒有重生的人，終有一天必會盼望自己從未出生。」

今天就坐下來思想。對自己的心說話，並且靜默。進入你的房間，細細省察；進入你的內室，或至少設法獨自面對上帝。要正面、徹底、誠實地直視這個問題：它如何觸及你？你是活的，還是死了？

**(2) 其次，讓我帶著真摯的愛心，對那些仍然死在罪中的人說話**

我能對你說什麼呢？我又能說什麼話，才可能觸動你的心呢？

但我非常確定某處發生了巨大的改變，因為一切看起來都與從前不同。」哦，不要再逃避這個問題了。要用眼藥膏抹你的眼，使你能看見。你是死的，還是活的？

(c) 也不要這樣回答：「我不知道；我承認這很重要；我希望在臨死之前能弄清楚；等將來有合適的時候再認真思想；但現在我還不知道。」

你竟然不知道？然而，天堂或地獄正連結於這個問題的關係上；永恆的喜樂或永恆的痛苦，也全然連繫於你的答案。你在世俗事務上從不如此草率；你不會以如此漫不經心的態度對待你在世上的事務；你會十分審慎籌畫，為各樣可能發生的情況作準備，力求保障自己的生命與財產萬無一失。那麼，為何你不以同樣的慎重與認真來對待你不朽的靈魂呢？

你竟然不知道？然而，你四周充滿不確定性，都是瞬息萬變的。你不過是脆弱微小的受造之人；你的身體固然奇妙可畏地被造，你的健康卻可能在千百種方式中忽然失去平衡。下一次野花再開之時，或許已是在你的墳上。前路一片幽暗，你不知道明日將如何，更不必說一年之後。哦，既然如此，為何不立刻把關乎靈魂的事處理清楚，不再拖延？

改變真正發生之處，你就看到我所說的那件事——一個人被賜予了生命，成為新人、新造的人，擁有一個重生的靈魂。

我真切盼望這樣的改變能更加普遍；也為許多人仍對此全然陌生而深感哀痛。然而，不論這樣的經歷普遍與否，有一件事我必須清楚宣告：這正是我們每一個人都必須經歷的改變。我並不主張每個人的經驗必須完全相同；我完全承認，在程度、深度與強度上，各人皆有所不同。恩典或許微弱，卻仍是真實；生命或許幼嫩，卻仍然確實。但我堅定地宣告：若我們真得救，就必須經歷某種這樣的轉變；在這樣的改變尚未發生之前，我們裡面根本沒有真正的生命。我們或許是活躍的教會成員，卻仍是屬靈死亡的假信徒。

凡讀到這些話的人，都當將它帶回自己的良心之中，認真省察。凡要得救的人，在出生與死亡之間的某一時刻，都必須被賜予生命。敬虔的佈道家貝裡奇(Berridge)刻在墓碑上的話誠實可靠：「讀者啊，你是否已經重生？記住：沒有重生，就沒有得救。」

親愛的讀者，請你看清楚：名義上的基督徒與真實活在信仰中的基督徒之間，存在著何等巨大的鴻溝。這並不是一個人稍微好一點、另一個人稍微差一點的差別，而是生命與死亡的差別。高山上最卑微的一根青

草，也勝過世上最精巧的人造花，因為它擁有人類任何技藝都無法賦予的東西——生命。相比之下，即使是希臘或義大利最壯麗華美的大理石雕像，也遠不如一個躺臥在貧寒小屋地板上病弱的孩童有價值，因為雕像再美仍是死的。照樣，基督家中最軟弱的一位，在上帝眼中也遠比世上最有才幹的人更為尊貴；前者為上帝而活，並且要永遠活著；後者縱然才智過人，仍然死在罪中。

凡已經從死入生的人，實在有充分的理由感恩。要紀念你從前按本性是何等光景——死的；也要思想你如今因著恩典成了何等光景——活著。看看那些從墳墓中被拋出的枯乾骸骨吧——那正是你從前的樣式；究竟是誰使你與眾不同呢？當俯伏在你上帝的腳前，稱頌祂的恩典——祂白白揀選之恩、分別施予的恩典。要常常向祂說：「主啊，我是誰，禱竟帶我到如今這地步？為何是我？禱為何憐憫我？」

### (三) 我要告訴你：這生命如何才能被賜下——死的靈魂究竟藉着什麼途徑得以活過來

若我不告訴你這一點，那麼我先前所寫的一切便是殘酷的行為；這就如同把你引進荒涼的曠野，卻不給你食物與水；又如把你帶到紅海邊，卻吩咐你自行渡過；又如法老命人製造磚塊，卻拒絕供應你所需的稻草；

活的。」這樣的辯解並不能成立。使徒保羅自己論到一位受過洗、卻放縱享樂的寡婦時說：「她活著的時候也是死的」（提前 5:6）。主耶穌也對撒狄教會的使者說：「按名你是活的，其實是死的」（啟 3:1）。你所宣稱的生命，若不能被明顯地看見，便毫無意義；若要人相信它存在，就當顯明出來。恩典如光，必然是顯明的；恩典如鹽，必然可嘗。若自稱是有聖靈的內住卻毫無外在的果子，若所謂的恩典在人眼中毫不可察，這兩者都當被極其慎重地質疑。請你相信我：若你證明自己有屬靈生命的唯一根據只是受洗，那麼你仍是一個靈裡死亡的人。

(b) 不要試圖對我說：「這個問題其實無法判斷；在這樣的事情上作出判斷乃是自以為是。」以此方式逃避，是虛假的謙卑。屬靈生命並不像你所想像的那樣模糊不清、難以分辨；凡熟悉聖經的人，都能從明確的特徵與證據中辨識它的存在。約翰說：「我們知道自己已經出死入生了」（約壹 3:14）。一個人或許無法清楚記得這轉變發生的確切時刻，但這件事本身的真實性，極少會完全不確定。

有一次，佈道家懷特腓德（Whitefield）問到一位蘇格蘭少女，她的心是否改變時，她給出了一個真實而美好的回答。她說：「我知道一定有些事情改變了；可能是這個世界改變了，也可能是我自己的心改變了，

現在，讓我以幾句特別的勸勉，總結我所說的一切。我已將我所深信、在耶穌裡的真理告訴了你；願靠著上帝的恩典，將它真正帶到你的心中。

(1) 首先，讓我向每一位讀到這篇文章的人提出一個明確的問題：你是活著，還是死了？

請容我作為基督的使者，將這個問題切實地放在你的良心面前。人生只有兩條道路：一條是窄路，一條是寬路；在審判之日只有兩群人：站在右邊的與站在左邊的；在基督可見的教會中也只有兩類人，你必定屬於其中之一。你站在哪一邊？你的光景如何？你是屬於活人，還是屬於死人？

我此刻所對話的物件正是你——不是你的鄰舍，而是你自己。我並不是問你是否具有大衛或保羅那樣的屬靈才能；我所問的是：你是否有充分而穩固的理由相信自己是在耶穌裡已成為新造的人？你是否有確據相信自己已經脫去舊人、穿上新人？你是否清楚意識到自己曾經歷過真實的屬靈更新？簡而言之：你是死的，還是活的？

(a) 不要試圖用這樣的話推託：「我已藉着浸禮被接納進教會，在這聖禮中領受了恩典與聖靈，因此我是

24

又如捆綁你的手腳，卻命令你奮勇爭戰、奔跑得獎賞。我絕不會如此行；我不會在沒有指明你當奔向的窄門之前就離開你。靠著上帝的幫助，我要向你清楚顯明：為著死的靈魂，上帝已經預備了何等完全的供應。請再耐心聽我片刻，我要再次向你顯明聖經真理中所記載的內容。

有一件事極其清楚：我們無法靠自己成就這樣偉大的改變；這不在我們能力之中，我們沒有任何力量可以完成。我們可以改變某些罪行，卻無法改變自己的心；我們可以採取新的生活方式，卻無法產生新的性情；我們可以在外在行為上作出不少改革與調整，放下許多明顯的惡習，開始履行一些外在的宗教責任，但我們無法在自己裡面創造新的性情。我們不能從無中生有。古實人不能改變皮膚，豹子不能改變斑點；同樣地，我們也不能使自己的靈魂得生命（耶 13:23）。

同樣清楚的是，任何人也不能替我們完成這件事。牧者可以向你傳講福音、為你禱告，為你施行浸禮，引導你來到主餐的桌前，分給你餅與杯；然而，他們不能賜下屬靈的生命。他們或許能以秩序取代混亂，以外在端正行為取代公然的罪行，卻無法深入內裡，觸及你的心。保羅栽種，亞波羅澆灌，惟有上帝叫它生長（林前 3:6）。

17

那麼，究竟誰能使死的靈魂活過來呢？唯有上帝能夠如此。只有那位在創造之初從無中造出萬有的上帝，才能使人成為新造的人；只有那位說「要有光，就有了光」的上帝，才能使屬靈的光照進人的心中；只有那位用塵土造人、賜生命給人身體的上帝，才能賜生命給人的靈魂；也只有那位向亞當鼻孔吹入生命之氣的上帝，才能使死的罪人成為活的基督徒。這正是祂藉着聖靈所行的專屬工作，而能力也完全屬於祂。

讀者，榮耀的福音不僅為你的永恆生命預備出路，也為你現今的屬靈生命預備供應。死的人必須來到基督面前，祂必賜給他們生命，也賜給他們平安。祂完全能滿足罪人一切的需要：祂藉着寶血潔淨他們，也藉着聖靈使他們得生命。主耶穌是一位完全的救主；那位大能的、永活的元首，與基督聯合的沒有一個是死的肢體。屬祂的人不僅被稱義、罪得赦免，也與祂一同得生命，與祂的復活有份。聖靈使罪人與基督聯合，並藉着這聯合，使他從死亡進入生命。信而歸向基督的人，乃是在基督裡得著真實的生命。屬靈生命的一切泉源，都在於基督與靈魂之間的聯合；這聯合由聖靈開始，也由聖靈持續保守。基督乃是為一切屬靈生命所設立的泉源，而聖靈則是將這生命傳遞到我們靈魂中的使者。

在審判的日子，若我遇見那些在我離世之時，仍沿著寬闊之路行走的人，如今卻站在我身旁，我也不會感到驚訝喊說：「怎麼會是你在這裡！」我只會提醒他們：「當我仍與你們同在時，豈不是曾告訴你們：使死人得生命的那一位，沒有一件事是不可能的嗎？」

若有任何讀到這篇文章的人，真心渴望幫助基督的教會，那就當為聖靈的大大澆灌而禱告。唯有祂能使講道有鋒芒，使勸戒有力度，使責備有能力，使罪惡之心中所築起的高牆倒塌。今日真正所需要的，不是更精緻的講章或更優美的文筆，而是更多聖靈同在的能力。

若有任何讀到這篇文章的人，心中哪怕只有一絲被上帝吸引的感動，或對自己不朽靈魂哪怕一點點的關切，就當奔向那敞開的活水泉源——主耶穌基督，你必须領受聖靈（約 7:39）。立刻開始為聖靈降臨在你身上而禱告，不要以為自己已被隔絕、毫無盼望；聖靈乃是賜給求告祂的人，祂的名本就是「應許的靈」與「生命的靈」。不要停止呼求，直到祂降臨，在你裡面賜下一顆新心。要懇切向主呼求，對祂說：「也賜福給我吧——願我也得著賜福；使我得生命，使我活過來。」

#### （四）你活著嗎？

聖靈也能將一位水手——一名深陷世俗與罪惡之中，曾是放蕩、荒淫的奴隸船船長——轉變為極有果效的福音傳道人，寫下滿載屬靈經驗的書信，並創作出廣為傳唱、在英語世界處處可聞的聖詩。祂早已如此行過——這正是約翰·牛頓（John Newton）。

這一切，聖靈已經成就，且還有更多無法一一述說的作為。祂的膀臂並未縮短，祂的能力也未衰退。正如主耶穌基督昨日、今日、直到永遠是一樣的，聖靈也是如此。祂仍在施行奇妙的工作，直到末了仍必如此。

因此，我再次宣告：我從不對任何人的靈魂得生命感到絕望。若此事取決於人自己，我必定絕望；有些人看似剛硬至極，實在令人無望；若此事取決於牧者的工作，我同樣有理由失望——即使我們當中最優秀的牧者，也是極其軟弱有限。然而，我不會絕望，因我記得賜生命給靈魂的乃是聖靈上帝；我深信，在祂沒有不可能的事。

即便在今生，我若聽聞我所見過最剛硬的人心地柔軟下來，那最驕傲的人謙卑如斷奶的孩子般俯伏在耶穌腳前，我也毫不感到驚訝。

若你渴望得生命，就當來到主耶穌基督面前；祂決不丟棄你。即便悖逆的人，祂也有恩典。當那死人一觸摸以利沙的骸骨，便復活站立起來（王下 13:21）；同樣地，當你以信心之手觸摸主耶穌的那一刻，你便向上帝活了過來，與此同時，你的一切過犯也得蒙赦免。來吧，你的靈魂必得生命。

我從不對任何人成為真正的基督徒感到絕望，無論他過去的光景如何。我深知從死入生的改變是何等重大；也知道在你們當中，有些人與天堂之間似乎隔著重重高山；我知道人天生內心的剛硬、成見與深重的敗壞。然而，我記得天父曾從無中創造出榮耀的世界；我記得主耶穌的聲音曾穿透墳墓，使已死四日的拉撒路復活；我記得聖靈在天下萬國中所贏得的奇妙勝利。想到這一切，我便知道自己永無絕望的理由。是的，即便是那些看起來最深陷罪中、最像死的人，仍有可能被興起成為新造的人，在新生的樣式中行走於上帝面前。

為何不能如此呢？聖靈乃是滿有憐憫與慈愛的靈，祂不因人的污穢而轉臉離開，也不因人的罪惡深重而略過任何一人，也不會因人犯下滔天大罪而轉身離棄他。

在哥林多人身上，本沒有任何值得聖靈降臨使他們得生命的理由。保羅記述他們曾是「淫亂的、拜偶像的、

姦淫的、柔弱的、偷竊的、貪婪的、醉酒的、辱罵的、勒索的」；他說：「你們從前也是這樣的人。」然而，即便如此，聖靈仍使他們活過來。保羅又寫道：「你們已經洗淨、已經成聖、已經稱義，都是奉主耶穌基督的名，並藉着我們上帝的靈」（林前 6:9-11）。

在歌羅西人身上，也沒有任何值得聖靈造訪其心的理由。保羅告訴我們，他們從前行在淫亂、污穢、邪情、惡欲與貪婪之中，這貪婪就是拜偶像；然而，聖靈同樣使他們得生命，使他們「脫去舊人和舊人的行為，穿上新人；這新人在知識上漸漸更新，正如造他主的形象」（西 3:5-10）。

在抹大拉的馬利亞身上，本沒有任何值得聖靈使她得生命的理由。她曾被七個鬼附身。然而，即便如此，聖靈仍使她成為新造的人，使她與罪分離，引領她歸向基督，使她成為最後離開十字架、卻是最先來到墳墓的人。

聖靈絕不會因靈魂的敗壞而轉臉離開；祂從未如此行，也永不如此。祂的榮耀正在於：祂潔淨最污穢的心，使之成為祂居住的殿。即便是此刻讀到這些話、看似最敗壞的人，祂仍可能使他成為恩典的器皿。

為何不能如此呢？聖靈乃是全能的靈。祂能將石心變為肉心，能如烈火焚燒枯麻一般，徹底摧毀最頑強的惡習；祂能使最困難的事變得容易，使最強烈的反對如春雪般融化；祂能砍斷銅門，敞開成見之門；祂能填平一切低谷，使崎嶇之地成為平坦。祂曾多次如此行，祂也仍能再次成就——賜生命給人的靈魂。

聖靈甚至能將一個猶太人——基督信仰最猛烈的仇敵、真信徒最殘酷的迫害者、法利賽觀念最堅定的擁護者、福音真理最頑強的反對者——轉變為熱切傳講他昔日所讚揚之信仰的傳道人；祂早已如此行過——祂正是在使徒保羅身上成就了這事。

聖靈能將一位羅馬天主教修士——一個生長於迷信之中，自幼受訓信奉錯謬教義、順服教皇，深陷錯誤之中——轉變為世上最清楚捍衛「因信稱義」真理的人。祂早已如此行過——這正是發生在馬丁·路德（Martin Luther）身上的事。

聖靈能將一位英國補鍋匠——一個缺乏學識、無人庇護、貧困潦倒，一度最為人所知的只是咒罵與褻瀆——轉變為寫下一本屬靈著作的人，這本書自使徒時代以來，在其類別中無可匹敵。祂早已如此行過——這正是約翰·班揚（John Bunyan），《天路歷程》的作者。